

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о документе

ФИО: Макаренко Елена Николаевна

Должность: Ректор

Дата подписания: 27.08.2021 13:41:41

Уникальный программный ключ:

c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

Письменный перевод первого иностранного языка

Закреплена за кафедрой **Лингвистика и межкультурная коммуникация**

Учебный план 45.03.02.02_1.plx

Форма обучения **очная**

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	5 (3.1)		6 (3.2)		7 (4.1)		Итого	
	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд		
Неделя	18		18		18			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
Практические	72	72	36	36	36	36	144	144
В том числе инт.	36	36	36	36	36	36	108	108
Итого ауд.	72	72	36	36	36	36	144	144
Контактная	72	72	36	36	36	36	144	144
Сам. работа	36	36	72	72	72	72	180	180
Часы на контроль					36	36	36	36
Итого	108	108	108	108	144	144	360	360

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цели: приобретение обучающимися навыков письменного перевода с английского языка на русский язык и с русского языка на английский язык, позволяющими в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность в качестве письменного переводчика.
1.2	Задачи: ввести обучающихся в круг теоретических проблем перевода, изучить методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания, осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

2. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-10: способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации

Знать:

этикетные формулы, используемые в обиходно-бытовой сфере повседневного общения; этикетные формулы, используемые в письменной речи в обиходно-бытовой сфере повседневного общения; этикетные формулы, используемые в устной и письменной речи в различных сферах общения (официально- деловой, профессиональной, научной)

Уметь:

выбирать этикетные формулы, уместные в обиходно-бытовой сфере повседневного общения; выбирать этикетные формулы, уместные в письменной речи в обиходно-бытовой сфере повседневного общения; выбирать этикетные формулы, уместные в устной и письменной речи в различных сферах общения (официально-деловой, профессиональной, научной)

Владеть:

навыками использования этикетных формул обиходно-бытовой сферы повседневного общения; навыками использования этикетных формул письменной речи в обиходно-бытовой сфере повседневного общения; навыками использования этикетных формул устной и письменной речи различных сфер общения (официально-деловой, профессиональной, научной)

ПК-7: владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

Знать:

основные этапы предпереводческого анализа текста, информацию, позволяющую идентифицировать функциональные стили, подстили и жанры языковых произведений

Уметь:

описать основные этапы предпереводческого анализа текста; характеризовать текст с точки зрения перевода
Владеть:
знаниями, позволяющими выполнять предпереводческий анализ текста
ПК-8: владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Знать:
основную справочную, специальную литературу и информационные ресурсы для поиска информации при подготовке к выполнению перевода
Уметь:
определить необходимые каналы поиска информации в процессе подготовки к выполнению перевода
Владеть:
методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной литературе
ПК-10: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Знать:
нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы письменного перевода
Уметь:
осуществлять предпереводческий анализ письменного текста с целью определения переводческих трудностей лексико-семантического плана, грамматических конструкций, стилистических и фразеологических средств
Владеть:
навыками соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм при осуществлении письменного перевода
ПК-11: способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
Знать:
виды текстовых редакторов, такие как Word, Блокнот, WordPad, позволяющих воспроизвести переводной текст в необходимом формате
Уметь:
оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе Word
Владеть:
навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе с соблюдением требований, предусмотренных заданием